

Abstract

This bachelor thesis consists of two parts. The first one is a Czech translation of a chapter from the book *Soccernomics: Why Transfers Fail, Why Spain Rule the World and Other Curious Football Phenomena Explained* by Simon Kuper and Stefan Szymanski. The text refers to a mental disorder and issues that are associated with the disorder in everyday life. The second part is a translation analysis, which begins with an outline of intratextual and extratextual factors of the original text. It is followed by an overview of problems we have encountered during the process of translation and their solutions, and finally, the analysis deals with translation shifts and presents the chosen translation method.

Key words: annotated translation, translation analysis, translation shift, football, soccer, penalty kicks, economics, statistics, game theory.